

Příloha k protokolu o SZZ č.....
Vysoká škola: PF JU Čes.Budějovice
Katedra:anglistiky
Datum odevzdání posudku diplomové práce:
19.5.2009

Diplomant: Dana Jirků

Aprobace: AJ-NJ/ZŠ

~~Recenzent*)~~

Vedoucí*) diplomové práce

Mgr.Kateřina Dvořáková

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Možnosti využití Alenky v říši divů Lewise Carrola ve výuce angličtiny Ways of Using Lewis Carroll's Alice in Wonderland in Teaching English

(téma)

Diplomová práce Dany Jirků ukazuje možnosti práce s literárním dílem v hodině cizího jazyka na konkrétním příkladu Carrollovy Alenky v říši divů. V teoretické části se kromě osoby autora a představení díla a jeho typického žánru zabývá především tematikou dramatické výchovy. Klíčovou částí práce je samostatně vytvořený scénář divadelního představení, jazykově přizpůsobený úrovni žáků na druhém stupni ZŠ, který také skutečně zrealizovala a zdokumentovala na přiloženém DVD.

Ve své práci diplomantka celkově dobře pracovala se zvolenými prameny, dokázala vybírat relevantní informace a srozumitelně je prezentovat. Jednotlivé kapitoly na sebe plynule navazují a jsou dobře strukturovány, snad s výjimkou kap. IV.2, kde bych navrhovala chronologické spíše než nahodilé řazení autorů (tedy od Komenského až k metodě *act and speak*). V teoretické části bych také upozornila na to, že komunikativní metoda není „novým trendem v cizojazyčném vyučování“ (s.13), jelikož se rozvíjí už od 70.let. V didaktice se (podle mých zkušeností) nepoužívá pojem „mateřská metoda“ (s. 12), zmiňovaný Choděra hovoří pouze o metodách podobných osvojování mateřského jazyka, když charakterizuje metody přímé. „Nepopsaná deska“ (s.17) není pojem Herbartův, ale Lockův (i když se vyskytuje už i u starověkých filozofů), navíc ani není v práci zcela jasná souvislost mezi tímto konceptem a prvními divadelními představeními pro děti. Odkaz na waldorfskou školu (s. 24) mi bez uvedení průkazných faktů připadá zcela vytržený z kontextu (přestože téma dramatická výchova v pojetí waldorfské pedagogiky by samo o sobě bylo velmi nosné). Na s. 17 se hovoří o roli dramatické výchovy ve vzdělávacích programech Obecná a Občanská škola, chybí ovšem jakákoliv zmínka o aktuálním pojetí v Rámcovém vzdělávacím programu. Aktuálnost bych naopak vyzdvihla u zařazení informací o jazykové škole Jevišťe, která v současnosti rozvíjí vlastní metodu dramatické práce a aktivně propaguje využití divadla v cizojazyčné výuce (letos v červnu například pořádá festival Divadlo jazyků).

Zpracování praktické části bylo bezpochyby velmi časově náročné. Oceňuji např. využití artefaktiky ve *Wonderland Imagination*, zařazení ukázky práce žáků a jejich reakce v reflektivním rozhovoru. Stejně příklady a postřehy bych však očekávala i v komentáři k realizaci

Nonsense poems. Vzhledem k tomu, že úkoly na čtení byly zaměřeny jen na vybrané pasáže textu by mě zajímalo, jestli byly dostatečné pro porozumění žáků nebo jestli jste při realizaci věnovala otázce porozumění větší prostor. Scénář je jazykově adekvátní věku a úrovni žáků na druhém stupni. Dozvídáme se, že v průběhu tvorby prošel různými úpravami, mimo jiné z podnětů žáků, je tedy škoda, že chybí konkrétní ukázky těchto změn. Velmi přínosný by z metodického hlediska byl také podrobnější popis nácvičku divadelního představení. V textu scénáře je několik chyb, které se bohužel objevují i v titulcích na DVD (s. 46 a 51 „takes her to an other land“, „an other strange inhabitant“ → another, s.48 *Wonderland* má být bez určitého členu a nepřímá otázka musí mít slovosled oznamovací věty, s.56 nemá být čárka před *so*).

Dále bych chtěla připojit několik poznámek k následujícím aspektům práce:

- V textu tohoto typu není zvykem psát v první osobě čísla množného, jak tomu je v úvodu, první kapitole a závěru. Už vůbec toto není obvyklé v angličtině. Autorka by měla využívat první osobu čísla jednotného nebo psát v trpném rodě.

- Úvodní informace o autorovi i jeho díle jsou čerpány z Wikipedie. V diplomové práci by bylo vhodnější čerpat primárně z knižních publikací a internetové zdroje využívat spíše doplňkově.

- Práce je psána čtivě, jsou v ní však někdy zbytečné překlady a chyby (s. 12 *Vánoční či Valentýnská přání*). Občas se vyskytují přílišné generalizace (s. 38 „protože v poslední době nejsou děti knihám moc navyklé“) a drobné stylistické neobratnosti (např. na s.7 „niterní“ místo *niterné pocity*, na s. 21 se dvakrát za sebou s odstupem tří řádků objevuje stejně formulovaná otázka, na s.25 spíše *vzdělávací instituce* než „ústav“). Častějším a snad i libozvučnějším překladem pro techniku *role-play* je „hra v rolích“ než „rolová hra“ (s. 24).

Ze záznamu představení je jasně vidět, že se diplomantka svého úkolu zhostila velmi svědomitě a věnovala spoustu času a energie práci s dětmi, které byly touto formou práce opravdu zaujaty. Z tohoto pohledu dokázala Dana Jirků ve své práci výborně propojit teoretické poznatky s jejich praktickou aplikací. Nicméně z výše uvedeného komentáře vyplývá, že v práci je poměrně velké množství drobných nedostatků různého druhu, které její úroveň snižují, a proto ji nemohu hodnotit jako výbornou, ale jen jako **velmi dobrou**.

- velmi dobře -

Návrh na klasifikaci diplomové práce:



podpis vedoucí diplomové práce

19.5.

V Českých Budějovicích dne 2009.....

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------